

# SKALS

*- we'll sort it out!*

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Walzentrockner Typ TF



A/S SKALS MASKINFABRIK  
HOVEDGADEN 56  
DK-8832 SKALS, DENMARK  
Tlf.: +45 87 25 62 00  
Fax: +45 86 69 49 99  
mailto:skals@skals.DK  
<http://www.skals.dk/>

CE

## Inhaltsverzeichnis

1.0	Einsatzbereich der Maschine	2
2.0	Allgemein	2
3.0	Aufstellen	2
3.1	Aufstellen von Zusatzausrüstung	3
4.0	Bedienung	3
5.0	Piktogramme	3
6.0	Abschmieren und Wartung	3
6.1	Reinigung der Maschine	4
7.0	Verpackung und Transport	4
8.0	Transport- und Hebeanweisungen	5
9.0	Zusatzausrüstung	6
10.0	Ersatzteilliste	8
11.0	EU - Konformitätserklärung	11

## 1.0 Einsatzbereich der Maschine

Die Maschine wird zum Trocknen von Kartoffeln und ähnlichen Produkten verwendet.  
Die Maschine kann innerhalb eines Temperaturbereichs von 5° C bis 40° C eingesetzt werden.

## 2.0 Allgemein

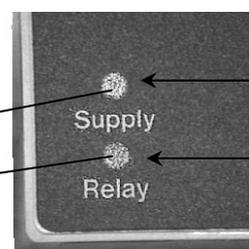
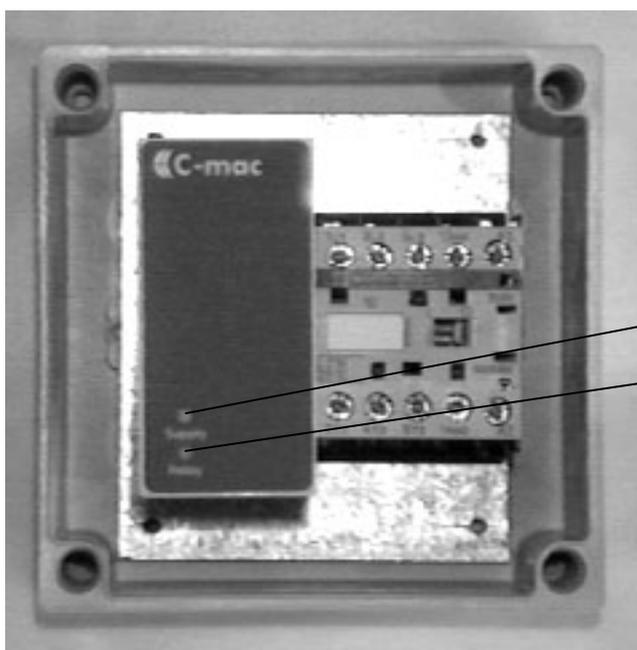
Die Filzwalzen der Maschine sind mit federbelasteten Druckrollen ausgestattet, die das Wasser aus dem Filzbelag drücken.

## 3.0 Aufstellen

Um ein ruhiges und störungsfreies Arbeiten zu gewährleisten muss die Maschine gleichmäßig auf allen vier Beinen auf einer ebenen Unterlage ruhen. Die einstellbaren Beine werden so justiert, dass die Maschine waagrecht steht.

Stromanschluss entsprechend den geltenden Bestimmungen. Der Stromanschluss erfolgt am Relaiskasten über ein Motorschütz, das der Größe des Motors entspricht. Falls die Maschine mit Motorschütz geliefert wird, wird dieses an das Stromnetz angeschlossen.

Bei korrekter Laufrichtung leuchten die rote und die grüne Lampe im Relaiskasten ( siehe untenstehendes Bild). Falls dies nicht der Fall ist, müssen 2 Phasen im Eingangskabel umgewechselt werden.



Grüne Lampe

Rote Lampe

## 3.1 Aufstellen von Zusatzausrüstung

### Schräge Ablaufplatte:

Die Ablaufplatte wird an den beiden Zapfen unter den Walzen der Maschine eingehängt und ruht auf den beiden Winkelbeschlägen an der Ablaufseite.

Der Ablauf der Platte kann frei nach rechts oder nach links gewählt werden.

### Ablaufbehälter:

Der Ablaufbehälter wird an den beiden Winkelbeschlägen unter den Walzen der Maschine angebracht.

### Untergestell:

Das Untergestell wird auf einer ebenen Unterlage aufgestellt.

Die Maschine wird mit einem Gabelstapler angehoben (vor Installation der Ablaufplatte oder des Schlammbehälters) und so abgesenkt, dass die vier Beine der Maschine über die Zapfen des Untergestells gleiten. Die Bolzen an den Beinen der Maschine werden angezogen und die justierbaren Beine des Untergestells werden so eingestellt, dass die Maschine waagrecht steht.

### Verlängerter Ablauf:

Falls dieser nicht ab Werk montiert ist, wird er mit Hilfe von 4 Bolzen an den beiden Beschlägen am Auslaufende der Maschine befestigt.

## 4.0 Bedienung

Wenn die Maschine im Verhältnis zu den angeschlossenen Maschinen korrekt platziert worden ist, wird sie durch Aktivieren des Motorschützes gestartet.

## 5.0 Piktogramme

Gefahr des Einklemmens an den Rollen oberhalb und unterhalb der Maschine. Abstand halten.

## 6.0 Abschmieren und Wartung

### Lager

Alle Lager haben Dauerschmierung und bedürfen keiner Wartung.

Vor einer längeren Stillstandsperiode müssen jedoch sämtliche Lager mit Fett geschmiert werden.

z.B. Schmierfett LM Castrol NLGI 2,5

## **Getriebe**

Das Zahnradgetriebe ist für seine gesamte Lebensdauer bei einer Anwendung im normalen Temperaturbereich (-15° C bis 40° C) mit synthetischem Fett ausreichend geschmiert.

## **Kette**

Die Kette, die Walzen antreibt, wird durch den automatischen Kettenstraffer stramm gehalten. Die Kettenleiste, die dafür sorgt, dass die Kette an den Kettenrädern im Eingriff bleibt, muss korrekt justiert sein, ohne dass die Kette zu stramm läuft.

Die Kette muss regelmäßig und vor längeren Stillstandsperioden stets geschmiert werden.

z.B. Kema KK-2002 Kettenöl (erfüllt USDA H2)

## **Filz**

Um ein korrektes Trocknen der Produkte zu gewährleisten, muß der Filzbelag jeweils nach Trocknen von ca. 10 000 Tonnen Rohware gewechselt werden. Bei Rohware mit vielen Steinen kann sich die Lebensdauer auf ca. 5 000 Tonnen verkürzen.

## **6.1 Reinigung der Maschine**

Es wird auf die Bekanntmachung Nr. 965 der dänischen Plantedirektoratet-Behörde vom 13. Dezember 1993 (S.6) verwiesen:

- 2.3.3 Züchter von Saatkartoffeln mit geschlossener Zucht müssen ihre Sortieranlagen nach jeder Partie von unterschiedlicher Sorte reinigen und desinfizieren. Die Desinfektion muss mit einem Mittel durchgeführt werden, das vom Statens Planteavlfsforsøg als effektiv anerkannt worden ist.
- 2.3.4 Autorisierte Sortierbetriebe, die ebenfalls zur Kartoffelzucht autorisiert sind, müssen ihre Sortieranlagen vor Beginn des Sortierens der von ihnen erzeugten Produkte unter der Kontrolle des Plantedirektoratet reinigen und desinfizieren. Die Desinfektion muss mit einem Mittel durchgeführt werden, das vom Plantedirektoratet als effektiv anerkannt worden ist.
- 2.3.5 Betriebsräume und Maschinen müssen jedes Jahr vor dem 30. Juni gereinigt und desinfiziert sein. Die Desinfektion muss mit einem Mittel durchgeführt werden, das vom Statens Planteavlfsforsøg als effektiv anerkannt worden ist.

Käufer in anderen Ländern müssen die der oben genannten Direktive entsprechenden örtlichen Bestimmungen einhalten.

### **Bei Hochdruckreinigung ist es äußerst wichtig, daß folgende Bereiche sorgfältig abgedeckt sind:**

Getriebemotor, Relaiskasten, elektronische Steuerungsbox.

Gewissenhaftes Abschmieren, Warten und Reinigen sind **sehr wichtig** für die Betriebssicherheit und halten außerdem die Wartungskosten niedrig.

## 7.0 Verpackung und Transport

### Verpackung:

Alle TF-Typen werden in Schrumpffolie verpackt.

### Anzahl Kolli:

Die Maschine wird als Ganzes in 1 Kolli verpackt.

<b>Gewicht:</b>	<b>kg</b>
TF910	550
TF1210	625
TF1510	700
TF916	700
TF1216	910
TF1516	1120

<b>Abmessungen:</b>	<b>Länge</b>	<b>Breite</b>	<b>Höhe</b>
TF910	1670mm	1200mm	1270mm
TF1210	1670mm	1500mm	1270mm
TF1510	1670mm	1800mm	1270mm
TF916	2510mm	1200mm	1270mm
TF1216	2510mm	1500mm	1300mm
TF1516	2510mm	1800mm	1300mm

## 8.0 Transport- und Hebeanweisungen

Falls die Maschine gehoben wird, **muss** dies mit Hilfe von Nylonriemen erfolgen, die entsprechend der folgenden Illustration an den vier Heberingen der Maschine zu befestigen sind:



## 9.0 Zusatzausrüstung

<b><u>Walzentrockner Typ TF910</u></b>	<b><u>Bestellnummer</u></b>	<b><u>4 42 75 000</u></b>
<b>Zusatzausrüstung</b>		
Schräge Ablaufplatte oder blaufbehälter mit Überlauf Untergestell, der erforderlichen Konstruktionshöhe angepasst	- -	4 42 99 500
Verlängerter Auslauf, der nachfolgenden Maschine angepasst	- -	4 42 98 500
<b><u>Walzentrockner Typ TF1210</u></b>	<b><u>- -</u></b>	<b><u>4 42 85 000</u></b>
<b>Zusatzausrüstung</b>		
Schräge Ablaufplatte oder Ablaufbehälter mit Überlauf Untergestell, der erforderlichen Konstruktionshöhe angepasst	- -	4 42 99 400
Verlängerter Auslauf, der nachfolgenden Maschine angepasst	- -	4 42 98 475
<b><u>Walzentrockner Typ TF1510</u></b>	<b><u>- -</u></b>	<b><u>4 42 90 000</u></b>
<b>Zusatzausrüstung</b>		
Schräge Ablaufplatte oder Ablaufbehälter mit Überlauf Untergestell, der erforderlichen Konstruktionshöhe angepasst	- -	4 42 99 300
Verlängerter Auslauf, der nachfolgenden Maschine angepasst	- -	4 42 98 450
<b><u>Walzentrockner Typ TF916</u></b>	<b><u>- -</u></b>	<b><u>4 42 80 000</u></b>
<b>Zusatzausrüstung</b>		
Schräge Ablaufplatte oder Ablaufbehälter mit Überlauf Untergestell, der erforderlichen Konstruktionshöhe angepasst	- -	4 42 99 275
Verlängerter Auslauf, der nachfolgenden Maschine angepasst	- -	4 42 98 500

## Walzentrockner Typ TF1216

## Bestellnummer

**4 42 92 000**

### **Zusatzausrüstung**

Schräge Ablaufplatte oder Ablaufbehälter mit Überlauf	-	-	4 42 99 250
Untergestell, der erforderlichen Konstruktionshöhe angepasst	-	-	4 42 99 650
Verlängerter Auslauf, der nachfolgenden Maschine angepasst	-	-	4 42 98 750
	-	-	4 42 98 475

## Walzentrockner Typ TF1516

- -

**4 42 95 000**

### **Zusatzausrüstung**

Schräge Ablaufplatte oder Ablaufbehälter mit Überlauf	-	-	4 42 99 200
Untergestell, der erforderlichen Konstruktionshöhe angepasst	-	-	4 42 99 600
Verlängerter Auslauf, der nachfolgenden Maschine angepasst	-	-	4 42 98 700
	-	-	4 42 98 450

### Zusatzausrüstung (allgemein)

Steuerungsbox Typ 1	-	-	4 97 01 000
Steuerungsbox Typ 2 mit CEE Stecker	-	-	4 97 02 000
Steuerungsbox Typ 3 mit man/o/aus Position	-	-	4 97 10 000

## 10.0 Ersatzteilliste

Bei der Bestellung von Ersatzteilen bitte Maschinentyp, Seriennummer und evt. Positionsnummer angeben.

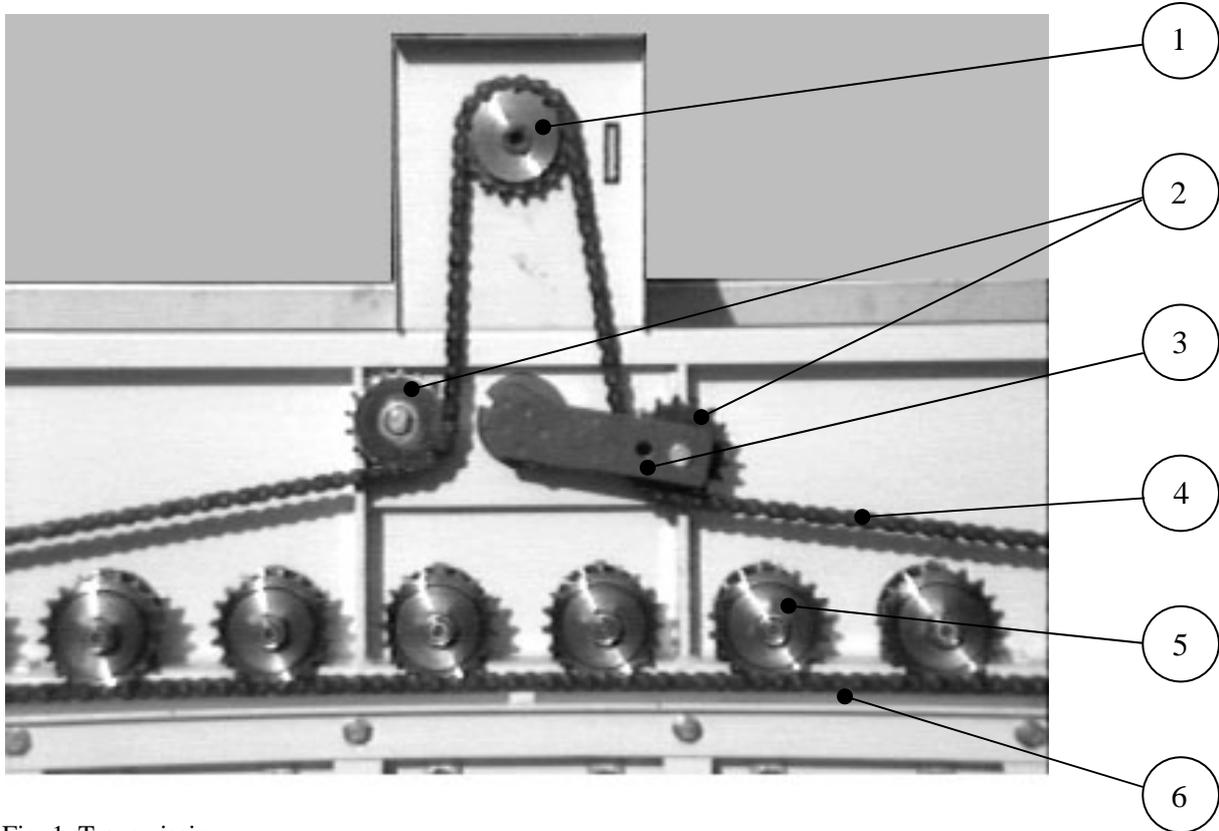


Fig. 1. Transmission

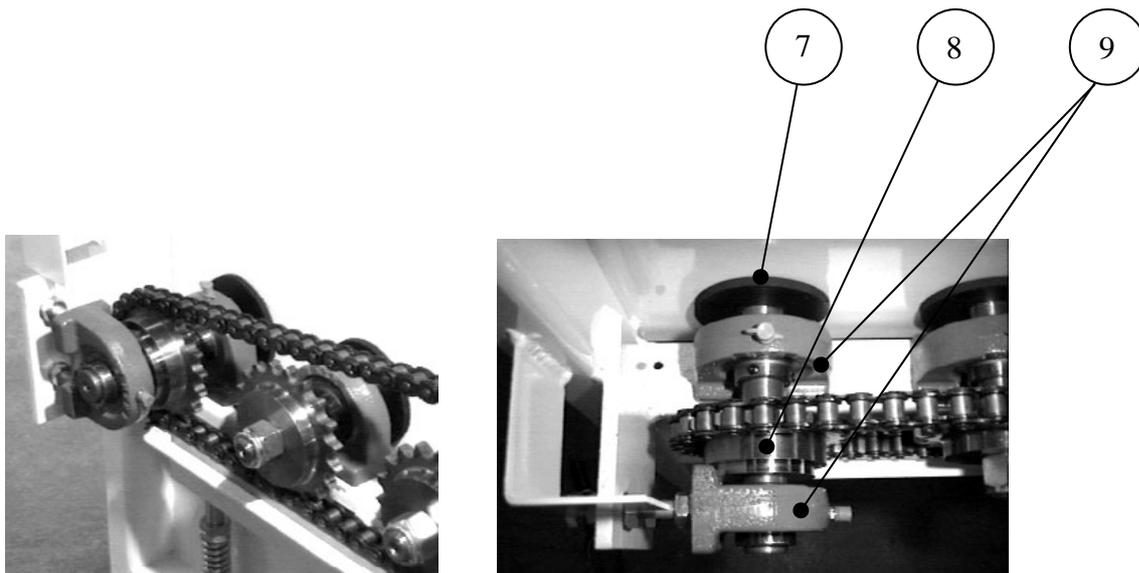


Fig. 2. Transmission

Fig. 3. Transmission



Fig. 4 Druckrollen mit Abstreifern (von unten gesehen)

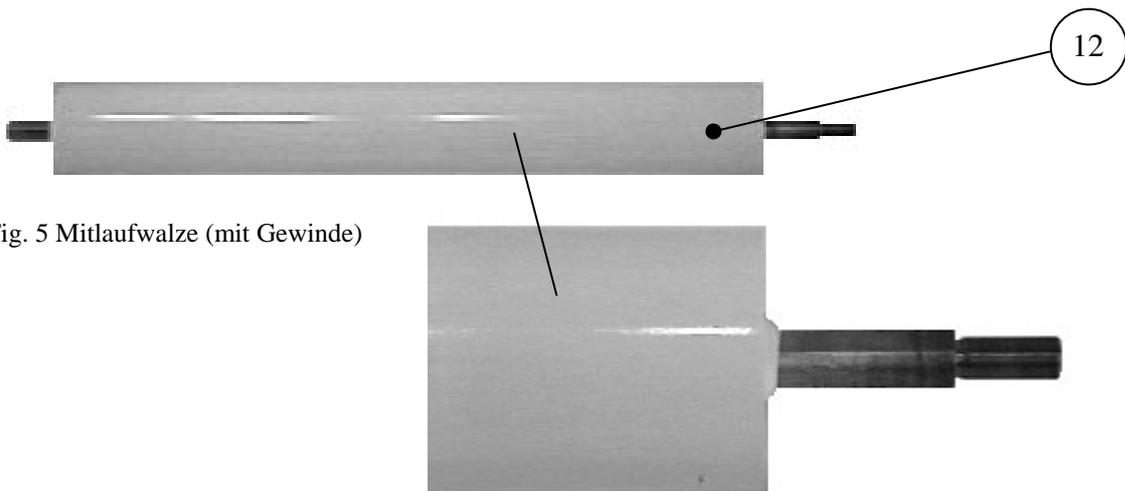


Fig. 5 Mitlaufwalze (mit Gewinde)

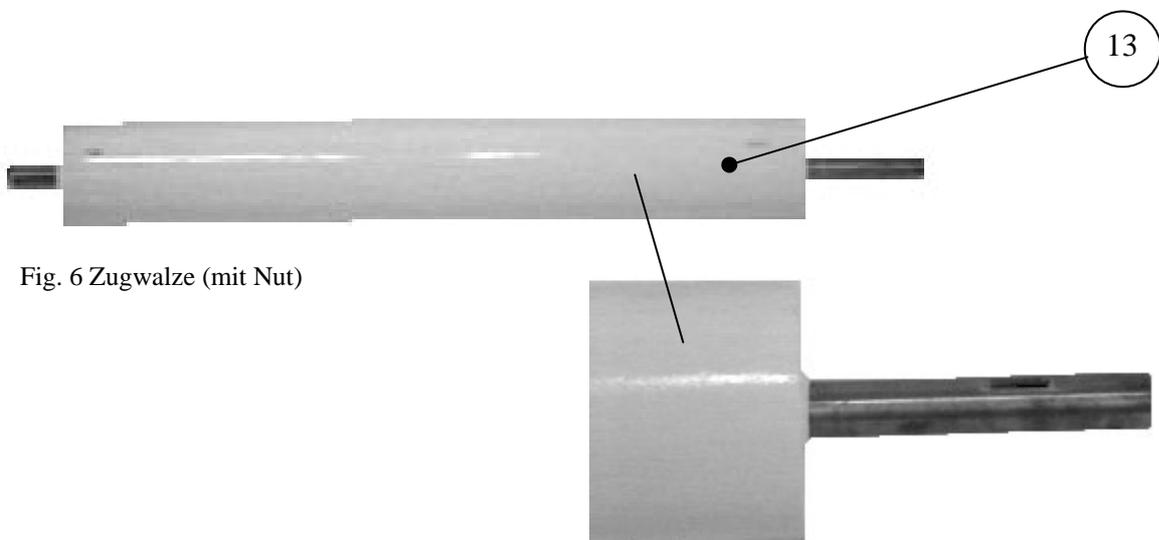


Fig. 6 Zugwalze (mit Nut)

Fig. 7 Verschluss

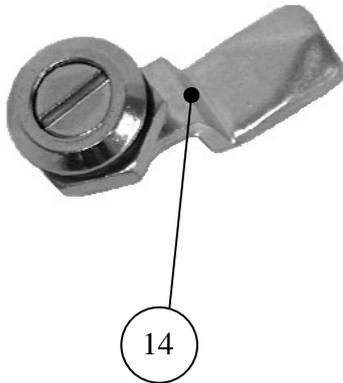


Fig. 8 Nylonbuchse

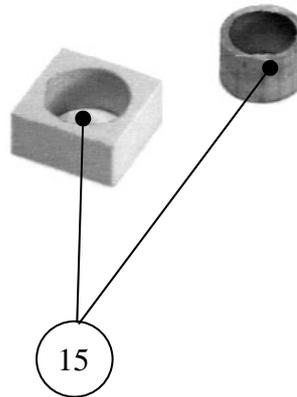


Fig. 9 Feder



Ersatzteilübersicht für Walzentrockner Typ TF		
Pos. nr.	Bezeichnung	Fig. nr.
1	Kettenrad	1
2	Kettenstraffrad	1
3	Kettenstraffer	1
4	Kette	1
5	Kettenrad	1
6	Kettenleiste	1
7	Dichtungsring	3
8	Kettenrad	3
9	Lager	3
10	Rolle	4
11	Abstreifer	4
12	Mitlaufwalze	5
13	Zugwalze	6
14	Verschluss für Schutzabdeckung	7
15	Nylonbuchse	8
16	Feder	9
	Getriebemotor	
	Achse für Kettenzuhaltung	
	Achse für Kettenstraffrad	
	Filz	
	PVC	

## 11.0 EU- Konformitätserklärung.

<b>Hersteller: (stets angeben)</b>	
Firmaname:	A/S Skals Maskinfabrik
Anschrift:	Hovedgaden 56
	8832 Skals, Dänemark
Tel:	87 25 62 00

Erklären hiermit, dass

<b>Maschine:</b>	<b>Walzentrockner Typ TF</b>
Fabrikat:	
Typ, Serie nr., Baujahr:	

In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der RICHTLINIE DES RATES:

- 1 Maschine Sicherheit – Direktive 98/37/EC
- 2 Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2006/95/EEC
- 3 Elektromagnetische Verträglichkeit  
(EMC) Direktive 89/336/EEC und 93/68/EEC.

Stellung:	Produktions- Manager
Name:	Søren Lund Madsen
Firma:	A/S Skals Maskinfabrik

Dato: \_\_\_\_\_

Signatur: 